

Osnutek Obvestila Komisije

[...]

o vodenju postopkov poravnave za sprejetje odločb v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v kartelnih zadevah

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 255/20)

1. UVOD

1. To obvestilo določa okvir za nagrajevanje sodelovanja pri vodenju postopkov, začelih na podlagi uporabe člena 81 Pogodbe ES ⁽¹⁾ v kartelnih zadevah. Postopek poravnave bi Komisiji lahko omogočil obravnavo več primerov z enakimi sredstvi, s čimer prispeva k javnem interesu za učinkovito in pravočasno sankcioniranje ter hkrati krepi odvračilni učinek. Sodelovanje, ki ga opredeljuje to obvestilo, se razlikuje od prostovoljne predložitve dokazov za sprožitev ali pospešitev preiskave Komisije, ki jo opredeljuje Obvestilo Komisije o imuniteti pred globami in znižanju glob v kartelnih zadevah ⁽²⁾ (Obvestilo o prizanesljivosti). Če sodelovanje, ki ga ponuja podjetje, izpolnjuje merila obeh obvestil Komisije, je lahko ustrezno kumulativno nagrajeno ⁽³⁾.
2. Kadar so stranke postopke pripravljene priznati, da so sodelovale v kartelu ter s tem kršile člen 81 Pogodbe ES in da so za to odgovorne, lahko prispevajo tudi k pospešitvi postopkov za sprejetje zadevnih odločb v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 (Uredbe Sveta) z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe ⁽⁴⁾ na način in v skladu z načeli, določenimi v tem obvestilu. Komisija, ki je kot preiskovalni organ in varuh Pogodbe pooblaščen za sprejetje izvršilnih odločb pod pravosodnim nadzorom sodišč Skupnosti, se o obstoju kršitve zakonodaje Skupnosti in ustreznih sankcij ne pogaja, lahko pa nagradi sodelovanje, opisano v tem obvestilu.
3. Uredba Komisije (ES) št. 773/2004 z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe (ES) ⁽⁵⁾ določa temeljna praktična pravila o vodenju postopkov v protimonopolnih zadevah, vključno s pravili, ki veljajo v postopkih poravnave. Uredba (ES) št. 773/2004 tako Komisiji podeljuje diskrecijsko pravico za odločitev, ali se postopek poravnave v kartelnih zadevah začne ali ne, hkrati pa zagotavlja, da se tega postopka strankam ne sme naložiti.
4. Učinkovito izvrševanje zakonodaje Skupnosti o konkurenci v celoti spoštuje pravico strank do obrambe, ki pomeni temeljno načelo zakonodaje Skupnosti in jo je treba spoštovati v vseh okoliščinah, še zlasti v protimonopolnih postopkih, na podlagi katerih se lahko naložijo globe. Pravila za vodenje postopkov Komisije za izvajanje člena 81 Pogodbe ES morajo zato zagotoviti, da imajo zadevna podjetja in podjetniška združenja možnost v celotnem teku upravnega postopka dejansko izraziti svoja mnenja o resnici in pomembnosti dejstev, o očitkih in o okoliščinah, ki jih je navedla Komisija ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ V tem besedilu sklicevanja na člen 81 Pogodbe ES zajemajo tudi člen 53 EGP, če ga Komisija uporablja v skladu s pravili, določenimi v členu 56 Sporazuma EGP.

⁽²⁾ UL C 298, 8.12.2006, str. 17.

⁽³⁾ Glej točko 33.

⁽⁴⁾ UL L 1, 4.1.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1419/2006 (UL L 269, 28.9.2006, str. 1).

⁽⁵⁾ UL L 123, 27.4.2004, str. 18. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo št. XXX/200Y (UL L ..., ..., str. ...).

⁽⁶⁾ Glej zlasti: zadeva 85/76 Hoffmann-La Roche proti Komisiji [1979] Recueil 461, v odstavkih 9 in 11; zadeva T11/89 Shell proti Komisiji [1992] Recueil II 757, odstavek 39; združene zadeve T-10/92, T-11/92, T-12/92 in T-15/92 [1992] Recueil II-2667, Cimenteries CBR, v odstavku 39; združene zadeve T-191/98, T-212/98 do T-214/98 Atlantic Container Line in drugi proti Komisiji [2003] Recueil II-3275, v odstavku 138; sodba Sodišča z dne 2. oktobra 2003 v zadevi C-176/99 P, ARBED SA proti Komisiji, v odstavku 19; sodba Sodišča prve stopnje z dne 15. marca 2006 v zadevi T-15/02, BASF AG proti Komisiji, v odstavku 44; sodba Sodišča prve stopnje z dne 27. septembra 2006 v zadevi T-329/01, Archer Daniels Midland Co. proti Komisiji (sodium gluconate) v odstavku 358.

2. POSTOPEK

5. Komisija obdrži široko polje diskrecije za odločitev, v katerih primerih bi bilo ustrezno preveriti interes stranke za sodelovanje v pogovorih o poravnavi, ter za odločitev o začetku ali prekinitvi teh pogovorov ter o sklenitvi končne poravnave. V tej zvezi se lahko upošteva verjetnost, da se v razumnem roku z vpletenimi strankami sklene skupni dogovor glede obsega morebitnih očitkov, ob upoštevanju dejavnikov kot na primer število vpletenih strank, predvidljiva nasprotujoča si stališča glede pripisovanja odgovornosti, obseg izpodbijanja dejanskega stanja. Poleg tega se bo glede na celosten napredek, dosežen v postopku poravnave, presodila tudi možnost obstoja postopkovne učinkovitosti. Pomembni so lahko tudi drugi pomisleki, na primer precedenčna vrednost. Komisija lahko začne pogovore o poravnavi samo na pisno zahtevo zadevnih strank.
6. Stranke postopka sicer nimajo pravice do sklenitve poravnave, vendar Komisija, če meni, da je določena zadeva načeloma primerna za poravnavo, preveri pripravljenost za poravnavo vseh strank istega postopka.
7. Stranke postopka in njihovi pravni zastopniki ne smejo drugemu podjetju ali tretji stranki v kateri koli jurisdikciji razkriti vsebine pogovorov ali dokumentov, do katerih so imeli dostop zaradi sklenitve poravnave, razen če predhodno pridobijo izrecno dovoljenje Komisije. Komisija lahko v primeru kakršne koli s tem povezane kršitve ne upošteva zahteve podjetja za sodelovanje v postopku poravnave, taka kršitev pa lahko spada med oteževalne okoliščine v smislu točke 28 Smernic Komisije o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾ (Smernice o globah).

2.1. Začetek postopka in preiskovalne faze v okviru poravnave

8. Kadar namerava Komisija sprejeti odločbo na podlagi členov 7 in/ali 23 Uredbe (ES) št. 1/2003, je treba pravne osebe, katerim je mogoče naložiti kazen za kršitev člena 81 Pogodbe ES, vnaprej določiti in priznati kot stranke v postopku.
9. V ta namen se lahko postopek v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 za sprejetje take odločbe začne kadar koli, vendar najpozneje do datuma, ko Komisija izda ugotovitev o možnih kršitvah, naslovljeno na zadevne stranke. Člen 2(1) Uredbe (ES) št. 773/2004 nadalje opredeljuje, da, če je po mnenju Komisije primerno preveriti interes strank za sodelovanje v pogovorih o poravnavi, le-ta začne postopek najpozneje na dan izdaje ugotovitve o možnih kršitvah ali zahteve strankam, da pisno izrazijo svoj interes za sodelovanje v pogovorih o poravnavi, pri čemer se upošteva zgodnejši datum.
10. Po začetku postopka v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 je za uporabo člena 81 Pogodbe ES v zadevnem primeru pristojna samo Komisija ⁽²⁾.
11. Če Komisija meni, da je primerno preveriti interes strank za sodelovanje v pogovorih o poravnavi, potem v skladu s členom 10a(1) in členom 17(3) Uredbe (ES) št. 773/2004 določi rok, ki ne sme biti krajši od dveh tednov, v katerem stranke v istem postopku podajo pisno izjavo o pripravljenosti k sodelovanju v pogovorih o poravnavi z namenom, da kasneje morda predložijo vloge za poravnavo.
12. Vse stranke v postopku, ki pripadajo istemu podjetju in predvidevajo možnost, da bi predložile vlogo za poravnavo in s tem sodelovale v pogovorih o poravnavi, morajo skupne zastopnike, ustrezno pooblašene, da delujejo v njihovem imenu, imenovati kadar koli, vendar najpozneje do izteka roka iz točke 11.

⁽¹⁾ UL C 210, 1.9.2006, str. 2.

⁽²⁾ Člen 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 se glasi: „Ko Komisija začne postopek za izdajo odločbe iz poglavja III, razbremeni organe, pristojne za konkurenco v državah članicah, uporabe členov 81 in 82 Pogodbe. Če organ, pristojen za konkurenco v državi članici, že obravnava primer, Komisija sproži svoje postopke šele po posvetovanju z nacionalnim organom, pristojnim za konkurenco.“

13. Komisija lahko zavrne zahtevo za imuniteto pred globami ali znižanje glob v okviru obvestila o ugodni obravnavi z utemeljitvijo, da je bila posredovana po preteku roka iz točke 11.

2.2. Začetek postopka poravnave: Pogovori o poravnavi

14. Če nekatere stranke v postopku zahtevajo pogovore o poravnavi in izpolnjujejo zahteve iz točk 11 in 12, lahko Komisija odloči, da bo postopek poravnave nadaljevala v okviru dvostranskih stikov med Generalnim direktoratom Komisije za konkurenco in kandidati za poravnavo.
15. Komisija obdrži diskrecijsko pravico, da v teku postopka odloči o ustreznosti dvostranskih pogovorov o poravnavi z vsakim posameznim podjetjem in določi dinamiko teh pogovorov. V skladu s členom 10a(2) Uredbe (ES) št. 773/2004 ⁽¹⁾ in ob upoštevanju celostnega napredka, doseženega v postopku poravnave, to zajema določanje vrstnega reda dvostranskih pogovorov o poravnavi in časovni razpored razkritja informacij, vključno z dokazi v spisu Komisije, uporabljenimi za opredelitev predvidenih očitkov in morebitnih glob ⁽²⁾. Razkritje informacij bo časovno skladno z napredkom pogajanj o poravnavi.
16. Na podlagi takega zgodnjega razkritja v okviru pogovorov o poravnavi v skladu s členom 10a(2) in členom 15(1a) Uredbe (ES) št. 773/2004 bodo lahko stranke obveščene o bistvenih, že upoštevanih elementih, kot so navedbe o dejstvih, opredelitev teh dejstev, teža in trajanje domnevnega kartela, pripisovanje odgovornosti, ocena razpona verjetnih glob ⁽³⁾ ter dokazov, uporabljenih za opredelitev morebitnih očitkov ⁽⁴⁾. Tako bodo lahko stranke dejansko izrazile svoja mnenja o morebitnih očitkih proti njim in ob ustreznem poznavanju dejstev sprejele odločitev ali bodo poravnavo sklenile ali ne.
17. Kadar se na podlagi napredka, doseženega med pogovori o poravnavi, sklene skupni dogovor o obsegu morebitnih očitkov in oceni razpona verjetnih glob, ki jih naloži Komisija, lahko Komisija v skladu s členom 10a(2) in členom 17(3) Uredbe (ES) št. 773/2004 podjetju odobri končni rok za predložitev končne pisne vloge za poravnavo, ki ne sme biti krajši od XXX delovnih dni. Na podlagi utemeljene zahteve je mogoče rok podaljšati. Pred odobritvijo tega roka bodo stranke upravičene do razkritja informacij iz točke 16 na lastno zahtevo. Na podlagi utemeljene zahteve stranke bodo službe Komisije odobrile tudi dostop do nezaupnih različic vseh dostopnih dokumentov v spisu zadeve, če bodo menile, da je to upravičeno z namenom, da se stranki omogoči ugotoviti njen položaj glede vseh drugih vidikov kartela, in pod pogojem, da ni ogrožena postopkovna učinkovitost iz točke 5. ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ „Komisija lahko stranke, ki so pripravljene predložiti vloge za poravnavo obvesti o: (a) očitkih, ki jih namerava podati proti njim, (b) podpornih dokazih in (c) morebitnih globah. (...)“ (člen 10a(2) Uredbe (ES) št. 773/2004).

⁽²⁾ Na podlagi sklicevanja na „morebitne globe“ v členu 10a(2) Uredbe (ES) št. 773/2004 lahko službe Komisije obvestijo zadevne stranke v okviru pogovorov o poravnavi o oceni njihovih morebitnih glob ob upoštevanju navodil iz Smernic o globah in določbi iz tega obvestila ter Obvestila o ugodni obravnavi, kadar je to primerno.

⁽³⁾ Sodba Sodišča v združenih zadevah 100/80 do 103/80 *Musique diffusion française* in drugi proti Komisiji [1983] Recueil 1825, odstavek 21, in sodba Sodišča prve stopnje v zadevi T-16/99 *Lögstör Rör* proti Komisiji [2002] Recueil II-1633, odstavek 193, potrjena v pritožbi s sodbo Sodišča v združenih zadevah C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P, C-208/02 P in C-213/02 P *Dansk Rørindustri* in drugi proti Komisiji [2005] Recueil I-0000, zlasti odstavek 428; sodbe Sodišča prve stopnje z dne 15. marca 2006 v zadevi T-15/02, *BASF AG* proti Komisiji, v odstavku 48; in sodba z dne 27. septembra 2006 v zadevi T-329/01, *Archer Daniels Midland Co.* proti Evropski komisiji (sodium gluconate) v odstavku 361.

⁽⁴⁾ Komisija se lahko na podlagi člena 15(1a) Uredbe (ES) št. 773/2004 prosto odloči, kdaj bo strankam, ki nameravajo predložiti vloge za poravnavo po začetku postopka, razkrila v spisu vsebovano dokazno podlago o predvidenih očitkih.

⁽⁵⁾ Za ta namen bo strankam predložen seznam vseh dosegljivih dokumentov v spisu zadeve v navedenem roku.

18. Stranke se lahko o vprašanih, ki bi se lahko pojavila glede dolžnega postopanja, posvetujejo s pooblaščenecem za zaslišanje kadar koli v teku postopka poravnave. Naloga pooblaščenca za zaslišanje je zagotoviti spoštovanje učinkovitega uresničevanja pravice do obrambe v postopkih o konkurenci.
19. Če zadevne stranke ne predložijo vloge za poravnavo, bo postopek za sprejetje končne odločbe Komisije potekal v skladu s splošnimi določbami člena 10(2), člena 12(1) in člena 15(1) Uredbe (ES) št. 773/2004 in ne v skladu z določbami, ki urejajo postopek poravnave.

2.3. Vloge za poravnavo

20. Stranke, ki se bodo odločile za postopek poravnave, morajo predložiti uradno zahtevo za sklenitev poravnave v obliki pisne vloge za poravnavo. Pisna vloga za poravnavo iz člena 10a(2) Uredbe (ES) št. 773/2004 mora vsebovati:
 - (a) nedvoumno priznanje strank o odgovornosti za kršitev, ki je kratko povzeta glede glavnih dejstev, njihove pravne opredelitve in glede trajanja sodelovanja strank v kršitvi, v skladu z izidi pogovorov o poravnavi;
 - (b) navedbo ⁽¹⁾ najvišjega zneska globe, za katerega stranke predvidevajo, da jim bo naložen s strani Komisije, in s katerim soglašajo v okviru postopka poravnave;
 - (c) potrditev strank, da so bile zadostno obveščene o očitkih, ki jih namerava Komisija podati proti njim, in da so imele zadostne priložnosti, da svoja mnenja posredujejo Komisiji;
 - (d) potrditev strank, da ob upoštevanju zgoraj navedenega ne nameravajo zahtevati dostopa do spisa ali ponovnega ustnega zaslišanja, razen če Komisija ne prevzame njihovih vlog za poravnavo;
 - (e) soglasje strank, da se nanje naslovi ugotovitev o možnih kršitvah in končna odločba v skladu s členoma 7 in 23 Uredbe (ES) št. 1/2003 v danem uradnem jeziku Evropske skupnosti.
21. Priznanja in potrditve strank o poravnavi so izraz njihove zaveze, da bodo sodelovale pri hitri obravnavi zadeve v skladu s postopkom poravnave. Vendar so ta priznanja in potrditve odvisna od tega, ali Komisija ugotovi njihovim zahtevam za poravnavo, vključno s predvidenim najvišjim zneskom globe.
22. Pisnih zahtev za poravnavo zato ne morejo enostransko preklicati stranke, ki so jih vložile, razen če Komisija ni ugodila zahtevam za poravnavo s tem, ko ni prevzela pisnih vlog za poravnavo najprej v ugotovitvi o možnih kršitvah in nazadnje v končni odločbi (v tej zvezi glej točki 27 in 29). Ugotovitev o možnih kršitvah prevzema pisne vloge za poravnavo, če odraža njihovo vsebino glede opisa kartela in vpletenosti podjetja v njem ter njegove pravne opredelitve. Poleg tega se šteje, da končna odločba prevzema pisne vloge za poravnavo, le če nalaga globo, ki ne sme presežati najvišjega zneska, navedenega v teh vlogah.

⁽¹⁾ Na podlagi pogovorov iz točk 16 in 17.

2.4. Ugotovitve o možnih kršitvah in odgovor

23. V skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 773/2004 je vročitev pisne ugotovitve o možnih kršitvah vsaki posamezni stranki, proti kateri so podani očitki, obvezen pripravljani ukrep pred sprejetjem končne odločbe ⁽¹⁾. Zato Komisija objavi ugotovitev o možnih kršitvah tudi v okviru postopka poravnave ⁽²⁾.
24. Za učinkovito uresničevanje pravice strank v postopku do obrambe mora Komisija slišati njihova mnenja o očitkih proti njim in podporne dokaze pred sprejetjem končne odločbe in jih upoštevati tako, da spremeni svoje predhodne analize, kjer je to ustrezno ⁽³⁾. Komisija mora biti zmožna ne samo sprejeti ali zavrniti zadevne razloge strank, ki jih izrazijo v upravnem postopku, temveč opraviti lastno analizo vprašanj, ki jih predložijo stranke, da lahko opusti tiste očitke, ki so se izkazali za neutemeljene, ali dopolni in ponovno dejansko in pravno oceni svoje dokazne razloge v podporo očitkom, ki jih podaja ⁽⁴⁾.
25. Zadevne stranke s predložitvijo uradne zahteve za poravnavo v obliki pisne vloge za poravnavo pred vročitvijo ugotovitve o možnih kršitvah omogočijo Komisiji, da lahko dejansko upošteva njihova mnenja ⁽⁵⁾ že pri pripravi osnutka ugotovitve o možnih kršitvah in ne šele pred posvetovanjem s Svetovalnim odborom za omejena ravnanja in prevladujoče položaje (v nadaljnjem besedilu „Svetovalni odbor“) ali pred sprejetjem končne odločbe ⁽⁶⁾. V skladu s tem se lahko ugotovitev o možnih kršitvah opira na vsebine vlog za poravnavo, kadar je to ustrezno, znesek morebitne globe pa se lahko ob upoštevanju tega popravi navzdol ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ V skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 773/2004: „Komisija obvesti zadevne stranke o očitkih, podanih proti njim. Vsako stranko, proti kateri so podani očitki, pisno seznanijo z ugotovitvami o možnih kršitvah.“ V skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 773/2004 in členom 27(1) Uredbe (ES) št. 1/2003 Komisija sprejme svoje odločitve samo na podlagi očitkov, o katerih so naslovniki ugotovitve o možnih kršitvah, ki jih zadevajo, lahko podali svoje pripombe.

⁽²⁾ Kot navaja Sodišče prve stopnje v sodbi z dne 15. marca 2006 v zadevi T-15/02, BASF AG proti Komisiji, v odstavku 58, da „ne glede na sodelovanje tega podjetja ostaja namen le-tega v tem, da se podjetjem ali združenjem podjetij sporoči vse elemente za to, da se lahko učinkovito branijo, preden Komisija sprejme končno odločitev (Ahlström Osakeyhtiöäinän in drugi proti Komisiji, odstavek 46 zgoraj, odstavek 42, in zadeva C-283/98 P Mo och Domsjö proti Komisiji, odstavek 46 zgoraj, odstavek 63). S tega vidika dejstvo, da je tožeča stranka sodelovala s Komisijo in priznala, da je storila protipravna dejanja in jih opisala, v ničemer ne zmanjšuje njene pravice in interesa, da od Komisije prejme akt, ki natančno navaja vse očitke, ki jih ima slednja zoper njo, vključno s tistimi, ki se lahko opirajo na izjave in dokaze, ki so jih predložila druga vpletena podjetja(...)“. V okviru neposrednih poravnav mora ugotovitev o možnih kršitvah vsebovati informacije, na podlagi katerih lahko stranke potrdijo, da je skladna z njihovimi vlogami za poravnavo.

⁽³⁾ V skladu z uveljavljeno sodno prakso Komisija sprejme svoje odločitve samo na podlagi očitkov, o katerih so zadevne stranke lahko podale svoje pripombe, in jim v ta namen odobri dostop do spisa Komisije, ki je predmet pravnega interesa podjetij pri varovanju njihovih poslovnih skrivnosti (glej zlasti: združeni zadevi T-39/92 in T-40/92, CB in Europay proti Komisiji [1994] Recueil II-49, v odstavku 47; združene zadeve T-191/98, T-212/98 do T-214/98 Atlantic Container Line in drugi proti Komisiji [2003] Recueil II-3275, v odstavku 138.)

⁽⁴⁾ Glej sodbe Sodišča v zadevah 41/69 ACF Chemiefarma proti Komisiji [1970] Recueil 661, v odstavkih 47, 91 in 92; združene zadeve 40/73 do 48/73, 50/73, 54/73 do 56/73, 111/73, 113/73 in 114/73 Suiker Unie in drugi proti Komisiji [1975] Recueil 1663, v odstavkih 80, 437 in 438; in združene zadeve 209/78 do 215/78 in 218/78 Van Landewyck in drugi proti Komisiji [1980] Recueil 3125, odstavek 68; in sodbe Sodišča prve stopnje v zadevi T-44/00 Mannesmannröhren-Werke proti Komisiji [2004] Recueil II-0000, odstavki 98–100; in v zadevi z dne 15. marca 2006, T-15/02, BASF AG proti Komisiji, v odstavkih 93 in 95.

⁽⁵⁾ V tej zvezi se uvodna izjava 2 Uredbe Komisije (ES) št. XXX/2008 glasi: „(...) Na podlagi takega zgodnjega razkritja bodo lahko zadevne stranke predložile svoje mnenje o očitkih, ki jih namerava Komisija podati proti njim, in o svoji morebitni odgovornosti.“

⁽⁶⁾ V skladu s členom 11(1) Uredbe (ES) št. 773/2004 in členom 27(1) Uredbe (ES) št. 1/2003:
— „Komisija da strankam, na katere naslovi ugotovitve o možnih kršitvah, možnost zaslišanja pred posvetovanjem s Svetovalnim odborom iz člena 14(1) Uredbe (ES) št. 1/2003“ (člen 11(1) Uredbe (ES) št. 773/2004).
— „Pred izdajo odločb po členih 7, 8, 23 ali členu 24(2) Komisija podjetjem ali podjetniškim združenjem, podrejenim postopkom, ki jih vodi Komisija, da priložnost za zaslišanje v zvezi z zadevami, proti katerim Komisija ugovarja. Odločbe Komisije temeljijo samo na ugovorih, h katerim so zadevne stranke imele priložnost dati pojasnila. Pritožniki so v tesni povezavi s postopki.“ (člen 27(1) Uredbe (ES) št. 1/2003).

⁽⁷⁾ V zvezi s tem glej sodbe Sodišča v zgoraj navedenih zadevah Musique diffusion française in drugi proti Komisiji, v odstavku 21; zadeva 322/81 Michelin proti Komisiji [1983] Recueil 3461, v odstavku 19; in Lögstör Rör proti Komisiji, v odstavku 200; ter sodbo Sodišča prve stopnje z dne 15. marca 2006 v zadevi T-15/02, BASF AG proti Komisiji, v odstavku 62.

26. Če je ugotovitev o možnih kršitvah skladna z vlogami za poravnavo, ki so jih predložile zadevne stranke, morajo slednje v roku najmanj enega tedna, kakor ga določi Komisija v skladu s členom 10a(3) in členom 17(3) Uredbe (ES) št. 773/2004, v odgovoru (nedvoumno) potrditi, da ugotovitev o možnih kršitvah ustreza vsebini njihovih vlog za poravnavo in da zato ostajajo zavezane, da bodo sodelovale v postopku poravnave. Če takšnega odgovora ni, lahko Komisija ne upošteva prošnje podjetja za sodelovanje v postopku poravnave.
27. Komisija lahko pravno upravičeno sprejme ugotovitev o možnih kršitvah, ki ne prevzema strankinih vlog za poravnavo. V takem primeru se uporabljajo splošne določbe iz člena 10(2), člena 12(1) in 15(1) Uredbe (ES) št. 773/2004. Priznanja strank iz vlog za poravnavo se štejejo za preklicana in jih ni mogoče ponovno uporabiti proti nobeni stranki postopka. Zadevne stranke tako niso več zavezane z vlogami za poravnavo, odobri pa se jim rok, v katerem predstavijo novo obrambo, vključno z možnostjo zahteve za ustno zaslišanje in dostop do spisa, če to želijo.

2.5. Odločba Komisije in nagrada za poravnavo

28. Po odgovorih strank na ugotovitev o možnih kršitvah, ki potrjujejo njihovo zavezo za sklenitev poravnave, lahko Komisija na podlagi Uredbe (ES) št. 773/2004 brez kakršnih koli drugih postopkovnih ukrepov po posvetovanju s Svetovalnim odborom v skladu s členom 14 Uredbe (ES) št. 1/2003 sprejme končno odločbo v skladu s členoma 7 in/ali 23 Uredbe (ES) št. 1/2003. To pomeni zlasti, da v skladu s členom 12(2) ⁽¹⁾ in 15(1a) ⁽²⁾ Uredbe (ES) št. 773/2004 te stranke ne morejo zahtevati ustnega zaslišanja ali dostopa do spisa potem, ko so bile njihove vloge za poravnavo prevzete v ugotovitvi o možnih kršitvah ⁽³⁾.
29. Komisija lahko pravno upravičeno sprejme končno stališče, ki se ne ujema z njenim predhodnim stališčem iz ugotovitve o možnih kršitvah, ki je prevzelo pisne vloge strank za poravnavo, ob upoštevanju razlogov, ki jih navede Svetovalni odbor, ali zaradi drugih premislekov ob upoštevanju neodvisnosti kolegija Komisije pri dokončnem odločanju v ta namen. ⁽⁴⁾ Kjer namerava Komisija storiti ta korak, o tem obvesti stranke in jim vroči novo ugotovitev o možnih kršitvah, da bi se lahko tako branile v skladu s splošnimi pravili postopka ⁽⁵⁾. Iz tega sledi, da so stranke v tem primeru upravičene do dostopa do spisa, da lahko zahtevajo ustno zaslišanje in da lahko posredujejo odgovor na ugotovitev o možnih kršitvah. Priznanja strank iz vlog za poravnavo se štejejo za preklicana in jih ni mogoče ponovno uporabiti proti nobeni stranki postopka.

⁽¹⁾ V skladu s členom 12(2) Uredbe (ES) št. 773/2004: „2. Stranke zato ob predložitvi pisnih vlog za poravnavo Komisiji zagotovijo, da bodo uveljavljale možnost do predstavitve svojih dokaznih razlogov na ustnem zaslišanju samo v primeru, če ugotovitev o možnih kršitvah ne bo potrdila vsebine njihovih pisnih vlog za poravnavo.“

⁽²⁾ V skladu s členom 15(1a) Uredbe (ES) št. 773/2004: „Po začetku postopka v skladu s členom 11(6) Uredbe (ES) št. 1/2003 Komisija, kjer je to primerno, razkrije dokaze o predvidenih očitkih tistim strankam, ki so pripravljene predložiti vloge za poravnavo, da bi jim omogočila to storiti. Stranke zato ob predložitvi vlog za poravnavo Komisiji potrdijo, da bodo zahtevale dostop do spisa po prejemu ugotovitve o možnih kršitvah samo v primeru, če ugotovitev o možnih kršitvah ne bo ustrezala vsebini njihovih pisnih vlog za poravnavo.“

⁽³⁾ Navadno se ustno zaslišanje in dostop do spisa odobri na zahtevo stranke, da se tako zagotovi uresničevanje njihove pravice do obrambe.

⁽⁴⁾ V tej zvezi glej: združene zadeve T-129/95, T-2/96 in T-97/96 Neue Maxhütte Stahlwerke in Lech-Stahlwerke proti Komisiji [1999] Recueil II-17, odstavek 231; in zadeva T-16/02 Audi proti OHIM [2003] Recueil II 5167, odstavek 75; sodba Sodišča prve stopnje z dne 15. marca 2006 v zadevi T-15/02, BASF AG proti Komisiji, v odstavku 94.

⁽⁵⁾ V skladu s sodno prakso: „Najprej je treba navesti, da so zaradi neskladnosti med obvestilom o ugotovitvah o možnih kršitvah in končno odločbo pravice obrambe kršene le, če očitek, ugotovljen v odločbi, ni bil zadovoljivo obrazložen v samem obvestilu tako, da bi naslovnikom omogočil obrambo. Drugič, pravna opredelitev dejanskega stanja v obvestilu o ugotovitvah o možnih kršitvah je lahko po definiciji le začasna in poznejše odločbe Komisije ni mogoče razglasiti za nično zgolj zato, ker se dokončni sklepi iz tega dejanskega stanja ne ujemajo natančno z začasno, vmesno opredelitvijo. Komisija mora namreč zaslišati naslovnike obvestila o ugotovitvah o možnih kršitvah in po potrebi upoštevati njihova stališča v odgovor na očitke ter spremeniti svojo analizo, in to prav zaradi spoštovanja njihove pravice do obrambe.“ (Zadeva T-44/00 Mannesmannröhren-Werke proti Komisiji [2004] Recueil II-0000, v odstavkih 98–100; Zadeva T-15/02 BASF AG proti Komisiji, v odstavku 95).

30. Končni znesek globe v določeni zadevi je določen v odločbi o ugotovitvi kršitve in določitvi kazni v skladu s členom 7 in členom 23 Uredbe (ES) št. 1/2003.
31. V skladu s prakso Komisije bo dejstvo, da je podjetje v okviru tega obvestila sodelovalo s Komisijo v upravnem postopku, navedeno v vsaki odločbi, da se tako obrazložijo vzroki za višino globe.
32. Če se Komisija odloči stranko nagraditi za poravnavo v okviru tega obvestila, se znesek globe po uporabi 10 % praga iz Smernic o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾, zniža za XX %, vsako posebno zvišanje z namenom odvratanja ⁽²⁾ pa ne sme preseči dvakratnika.
33. V zadevah, poravnanih z vlagatelji zahtevka za ugodno obravnavo, pomeni znižanje dodeljene globe seštevek nagrade za ugodno obravnavo in nagrade za poravnavo.

3. SPLOŠNI PREMISLEKI

34. To obvestilo se uporablja v vseh postopkih, ki tečejo pred Komisijo ob ali po objavi v *Uradnem listu*.
35. Po mnenju Komisije bi javno razkritje dokumentov in pisnih ali posnetih izjav, pridobljenih v okviru tega obvestila, običajno lahko škodilo določenim javnim ali zasebnim interesom, na primer varstvu namena inšpekcijskih pregledov in preiskav v smislu člena 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije ⁽³⁾, tudi po sprejetju odločbe.
36. Končne odločbe Komisije, sprejete v okviru Uredbe (ES) št. 1/2003, so predmet sodnega nadzora v skladu s členom 230 Pogodbe ES. Poleg tega ima Sodišče na podlagi člena 229 Pogodbe ES in člena 31 Uredbe (ES) št. 1/2003 neomejene pristojnosti za sodno presojo sankcij, sprejetih v skladu s členom 23 Uredbe (ES) št. 1/2003.

⁽¹⁾ UL C 210, 1.9.2006, str. 2.

⁽²⁾ Točka 30 Smernic o globah.

⁽³⁾ ULL 145, 31.5.2001, str. 43.